

ATTO DI MATRIMONIO

Valenza, Leonardo
Sorce, Maria

L'anno milleottocentosettanta_____, addì _____, di _____, a ore _____ e minuti _____ di [mattina/pomeriggio], nella Casa Comunale di _____, aperta al pubblico. Avanti di me _____ Ufficiale dello Stato Civile, vestito in forma ufficiale, sono personalmente comparsi: 1) Valenza Leonardo, di anni _____, _____, nato in _____, residente in _____, figlio di _____, residente in _____, e di _____, residente in _____; 2) E Sorce Maria, di anni _____, _____, nata in _____, residente in _____, figlia di _____, residente in _____, e di _____, residente in _____, i quali mi hanno richiesto di unirli in matrimonio; a questo effetto mi hanno presentato il/i documento/i sotto descritto/i; e dall'esame di questo/i, non che di quelli già prodotti all'atto della richiesta delle pubblicazioni, i quali tutti, muniti del mio visto, inserisco nel volume degli allegati a questo registro, risultandomi nulla ostare all'celebrazione del loro matrimonio, ho letto agli sposi gli articoli centotrenta, centotrentuno e centotrentadue del Codice Civile, e quindi ho domandato allo sposo se intende di prendere in moglie la qui presente _____, e a questa se intende di prendere in marito il qui presente _____; ed avendomi ciascuno risposto affermativamente a piena intelligenza anche dei testimoni sotto indicati, ho pronunziato in nome della legge che i medesimi sono uniti in matrimonio. A quest'atto sono stati presenti: _____ di anni _____, _____, e _____, di anni _____, _____, entrambi residenti in questo Comune. Il/i documento/i presentato/i e/sono _____.

[Letto il presente atto agli intervenuti essi non si sono meso sottoscritti perchè dissero essere illetterati.]

ACT OF MARRIAGE

The year 187_, on the day ___, of [month], at the hour _____ and minutes _____ of [morning/afternoon] in the city hall of [name of town], open to the public.

Before me [name of official, usually the mayor] an official of the civil registration, officially appeared personally: 1) [name of groom], age ___, [profession], born in [name of town], resident in [name of town], son of [name of father], resident in [name of town], and of [name of mother], resident in [name of town]; 2) And [name of bride], age ___, [profession], born in [name of town], resident in [name of town], daughter of [name of father], resident in [name of town], and of [name of mother], resident in [name of town], who made a request of me to unite them in marriage; for this purpose they presented to me the document/s described below; and from the examination of it/them, including those already produced for the marriage banns, all of which were approved by me and put in the volume of supplemental documents [allegati] to this register, resulting in nothing to hinder the celebration of their marriage. I read to the bride and groom articles 130, 131, 132 from the Civil Code, and therefore I asked of the groom if he intended to take as a wife the present [name of bride], and to her if she intended to take as a husband the present [name of groom]; and each of them having answered in the affirmative with the full intelligence of the undersigned witnesses, I pronounced in the name of the law that the same were united in marriage. At this act were present: [name of 1st witness],